

FR	Micro-récepteur Hz pour volet roulant	5106376A
GB	Hz micro-receiver for roller shutter	
DE	Mikro- Empfänger Hz für Rollläden	
NL	Hz Micro-ontvanger voor rolluiken	
ES	Microrreceptor Hz para persiana enrollable	

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Granaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - RCS GRAY B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

Lire attentivement cette notice avant toute utilisation.
Read carefully these instructions before any use.
Bitte gründlich vor dem Einbau lesen.

Deze handleiding aandachtig doorlezen alvorens gebruik.
Leer atentamente este folleto antes de cualquier utilización.

1.1

PROG

FR 1 Installation

Le micro-récepteur Hz est compatible avec tous les moteurs filaires SIMU (I<3 A-240V ou I<3,4 A-120V).

1.1. Émetteurs compatibles (12 max.) et emplacement de la touche PROG :

- Le Micro-récepteur Hz est compatible avec tous les émetteurs Simu Hz. Se référer aux notices correspondantes.

1.2. Recommendations d'installation :

- Equipement à intégrer, installation dans boîte d'encastrement ou de dérivation. Ce produit Simu doit être installé par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat auquel cette notice est destinée. L'installateur doit, par ailleurs, se conformer aux normes et à la législation en vigueur dans le pays d'installation et informer ses clients des conditions d'utilisation.

- Ne jamais brancher plusieurs micro-récepteurs Hz sur un moteur.

1.3. Câblage :

- **Attention** : Respecter le câblage du Neutre / Phase. Couper l'alimentation secteur avant intervention. La tension d'alimentation secteur doit être en cohérence avec la tension indiquée sur l'étiquette moteur : 240V-50/60 Hz ou 120V-60 Hz. Après installation aucune traction ne doit s'effectuer sur les borniers.

- Ne brancher sur l'entrée de commande filaire qu'un appareillage électrique destiné à la commande de moteur de volet roulant. Si aucune commande filaire n'est connectée au micro-récepteur Hz, relier les fils 6, 7 et 8 avec une barrette de connexion. Mettre un couvercle en façade.

- Veiller à respecter le câblage du sens ▲ et sens ▼ de l'inverseur de commande filaire.

- Nous vous recommandons d'utiliser un outil pour appuyer sur les grips d'insertion du bornier lors du câblage et décablage.

1.4. Vérification du câblage de l'inverseur :

- Si un appui sur la touche ▲ de l'inverseur fait descendre le volet, intervenir les fils marron et noir du moteur.

1.5. Réglage des fins de course :

- Si besoin de régler les fins de course, le faire à l'aide du point de commande filaire et avant de programmer un émetteur. (Se référer à la notice du moteur correspondant).

2 Programmation du récepteur

Le produit devra être placé dans son emplacement final avant sa mise sous tension et toute intervention.

2.1. Programmation d'un nouveau point de commande (individuelle, groupe ou générale):

- Appuyer 3 sec. sur le bouton **PROG** du récepteur, le moteur effectue un va et vient.
- Appuyer 1 sec. sur la touche **PROG** du nouvel émetteur (ou capteur), le moteur effectue un va et vient.
- Dans le cas d'une commande de groupe : répéter les opérations 1 et 2 pour chaque micro-récepteur Hz du groupe.
- Pour supprimer un émetteur : répéter les opérations 1 et 2 avec l'émetteur à supprimer de la mémoire.

2.2. Enregistrement/commande des positions intermédiaires.

- Positionner le moteur sur son fin de course: bas pour mémoriser PI 1 ou haut pour mémoriser PI 2.
- Appuyer 3 secondes simultanément sur les touches: ▲ et STOP (pour PI 1) ou sur ▼ et STOP (pour PI 2) de l'émetteur. Lorsque le volet roulant arrive sur la position désirée, appuyer sur STOP. Ajuster la position si nécessaire avec les touches ▲ et ▼.

3. Appuyer pendant 5 secondes sur la touche STOP pour mémoriser la position, le moteur effectue un va et vient.
- Pour appeler une position intermédiaire, positionner le moteur sur son fin de course, bas pour PI 1 ou haut pour PI 2, et ensuite appuyer (< 1s) sur la touche STOP d'une commande radio. Le moteur rejoint la position intermédiaire.

2.3. Annulation complète de la programmation du micro-récepteur Hz :

- Appuyer sur le bouton **PROG** du récepteur pendant plus de 7 secondes, le volet roulant effectue un premier va-et vient puis un second quelques instant plus tard.

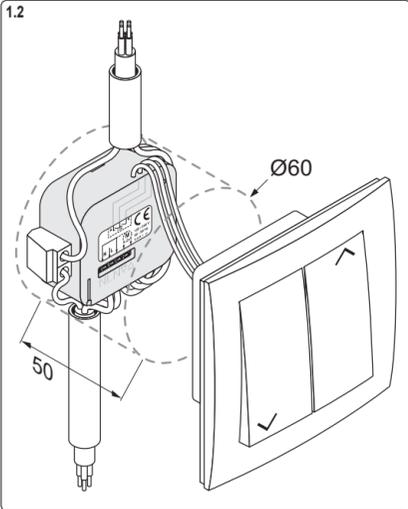
3 Fonctionnement de la commande filaire (stable / instable)

- Une commande < 0.5 seconde commandera le volet jusqu'au Fin de Course.
- Une commande > 0,5 seconde commandera le volet le temps de la commande.
- Une commande contraire provoque une inversion de sens, une commande dans le même sens provoque l'arrêt.

4 Caractéristiques

- Sortie moteur: 3A max. sous 240V ou 3,4A max. sous 120V.
- Fonctionnement limité à un seul moteur.
- Radio : 433,42 MHz
- Dimensions 41 x 45 x 19 mm
- Température de stockage: -30°C +70°C
- Température d'utilisation: -20°C +55°C
- Conformité européenne: CE
- Catégorie liée à l'environnement : Isolement Cat III et pollution Cat II
- Indice de protection : IP20 sous réserve du respect des consignes d'installation. Utilisation intérieure uniquement (protection contre les corps solides de diamètre > 12 mm, aucune protection contre les fluides).
- Veiller à recycler les déchets via votre système local de collecte.
- Altitude maximum d'utilisation: 2000 mètres.
- Produit sensible aux chocs et aux chutes.

Par la présente SIMU déclare que l'appareil "Micro-récepteur Hz pour volet roulant" est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à votre disposition à l'adresse internet : www.simu.fr. Usable en EU, CH.



GB-USA 1 Installation

The Hz micro-receiver is compatible with all SIMU wired motors (I<3 A-240V or I<3.4 A-120V).

1.1. Compatible transmitters (12 max.) and position of the PROG button:

- The Hz Micro-receiver is compatible with all Simu Hz transmitters. Please refer to the corresponding instructions.

1.2. Installation recommendations:

- The receiver must be installed in a listed electrical box by a licensed electrician or a qualified professional of motorisation or automation in accordance with these instructions and with local and national electrical codes.

- Never connect several Hz micro-receivers to one motor.

1.3. Wiring:

- **Important:** Do not reverse the neutral and live wiring connections. Cut the power at the circuit breaker before any work on the product. The mains power supply voltage must be consistent with the motor label: 240V-50/60 Hz or 120V-60 Hz. After installation, the wires into the terminals must not be under physical tension.

- Only connect one external switch to the control's input wires. If no switch is connected to the receiver, cap off wires 6, 7 and 8. Put an insulation plate on the front.

- Confirm the ▲ and ▼ directions are connected correctly to the switch.

- We recommend that you use a tool to push down on the terminal's insertion grips during wiring and unwiring.

1.4. Confirming the wiring of the switch:

- If pushing the ▲ button makes the roller shutter go down, reverse the brown (US=black) and black (US=red) motor wires.

1.5. Setting the limit switches:

- If it is necessary to set the motor limits, use the wired switch to set the limits before programming a transmitter. (Please refer to the instructions for the corresponding motor).

2 Programming the receiver

The product should be fully installed before it is powered and used.

2.1. Programming a new control point (individual, group or general):

- Press the receiver's **PROG** button for 3 seconds until the motor moves the roller shutter up and down.
- Press the **PROG** button on the new transmitter (or sensor), the motor moves the roller shutter up and down.
- When controlling a group of roller shutters: repeat stages 1 and 2 for each Hz micro-receiver in the group.
- To remove a transmitter: repeat stages 1 and 2 with the transmitter to be deleted from the memory.

2.2. Saving/controlling the intermediary positions:

- Position the motor on its limit : bottom to store PI 1 in the memory or top to store PI 2 in the memory.
- Press for 3 seconds simultaneously on the buttons: ▲ and STOP (for PI 1) or ▼ and STOP (for PI 2) of the transmitter. When the roller shutter arrives at the desired position, press the STOP button. Adjust the position if necessary using the ▲ and ▼ buttons.

3. Press the STOP button for 5 seconds to store the position in the memory, the motor moves the roller shutter up and down.

- To use an intermediary position, position the motor on its limit: bottom for PI 1 or top for PI 2 and then press the STOP button for < 1 sec. The motor will run to the intermediate position.

2.3. To completely erase the programming:

- Press the **PROG** button of the receiver for more than 7 seconds until the roller shutter moves up and down once then a second time a few moments later.

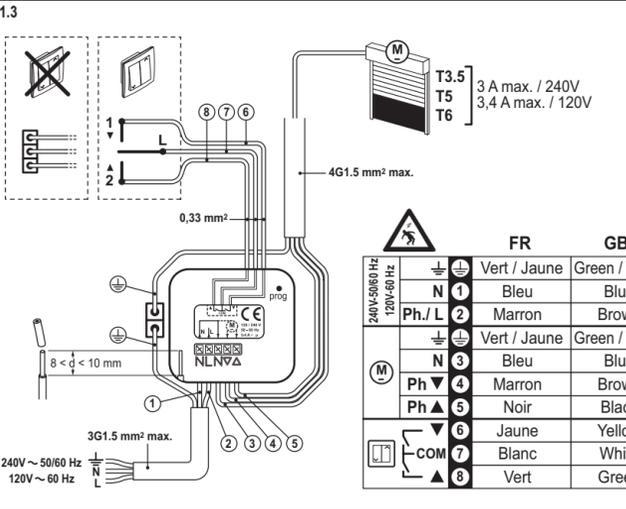
3 Functioning of the wired control (stable / unstable)

- A < 0.5 sec command will send the roller shutter to the Limit Switch.
- A > 0.5 sec command will command the roller shutter for the period of time of the command.
- An opposite command will bring about a change of direction, a command in the same direction causes it to stop.

4 Characteristics

- Motor output: 3A max. under 240V or 3.4A max. under 120V.
- Functioning limited to only one motor.
- Radio: 433.42 MHz
- Dimensions 41 x 45 x 19 mm
- Storage temperature: -30°C +70°C
- Temperature for utilisation: -20°C +55°C
- European compliance: CE
- Environmental classifications: Insulation Cat III and Pollution Cat II
- Protection index: IP20 as long as installation instructions are complied with. For indoor use only (protection against solid matter with a diameter of > 12 mm, no protection against fluids).
- Please ensure you dispose of waste products using your local refuse collection system.
- Maximum altitude for use: 2000 metres.
- Product sensitive to knocks and falls.

Hierby SIMU déclare que cet équipement "Hz micro-receiver for roller shutter" is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of directive 1999/5/EC. A declaration of conformity is available at the web adress: www.simu.fr. Usable in UE, CH.



DE 1 Installation

Der Mikroempfänger Hz ist kompatibel mit allen kabelgesteuerten Motoren von SIMU (I<3 A-240V oder I<3,4 A-120V).

1.1. Kompatible Sender (max. 12) und Position der Taste PROG:

- Der Mikroempfänger Hz ist kompatibel mit allen Simu Hz Sendern. Siehe dazu die entsprechenden Hinweise.

1.2. Installationsempfehlungen:

- Einbaugerät, zur Installation in einer Einbau- oder Anschlussdose. Der Einbau dieses SIMU Produktes muss durch eine Elektrofachkraft vorgenommen werden. Der Installateur muss sich außerdem an die Normen und die im Installationsland geltenden Gesetze halten und seine Kunden über die Nutzungsbedingungen informieren.

- Niemals mehrere Motoren an einen Mikroempfänger Hz anschließen.

1.3. Verkabelung:

- **Achtung:** Neutralleiter- und Phasenverkabelung beachten. Vor jedem Eingriff die Stromzufuhr im betroffenen Sektor unterbrechen. Die Versorgungsspannung muss mit der auf dem Motorticket angegebenen Spannung übereinstimmen: 240V-50/60 Hz oder 120V-60 Hz. Nach der Installation darf keinerlei Zugbelastung auf die Klammern einwirken.

- Am Eingang der Kabelsteuerung darf nur ein elektrisches Gerät für die Steuerung eines Rolladenmotors angeschlossen werden. Wenn keine andere Kabelsteuerung am Mikroempfänger Hz angeschlossen ist, müssen die Kabel 6, 7 und 8 mit einer Überbrückt werden. Bitte verwenden Sie eine isolierende Abdeckung.

- Beachten Sie die Verkabelung der Richtung ▲ und der Richtung ▼ des Schalters.
- Wir empfehlen Ihnen, für das Drücken auf die Klammern zum Anschließen und Abnehmen der Kabel ein Werkzeug zu verwenden.

1.4. Überprüfung der Verkabelung des Schalters:

- Wenn sich der Rolladen nach Betätigung der Taste ▲ der Schalters schließt, tauschen Sie das braune und schwarze Motorkabel aus.

1.5. Einstellung der Endlagen:

- Vor dem Programmieren des Senders sind - bei Bedarf - die Endlagen des Motors mittels Einstellkabel zu justieren. (Siehe Hinweis des jeweiligen Motors).

2 Programmieren des Empfängers

Vor dem Anschluss und der Inbetriebnahme muss der Empfänger an dem für ihn vorgesehenen Platz montiert werden.

2.1. Programmierung eines neuen (individuellen, Gruppen- oder Haupt-) Steuerpunkts

- Betätigen Sie für 3 Sekunden die Taste **PROG** des Empfängers; der Motor fährt kurz auf und ab.
- Betätigen Sie für 1 Sekunde die Taste **PROG** des neuen Senders (oder Sensors); der Motor fährt kurz auf und ab.
- Für gruppierte Steuerungen: Vorgänge 1 und 2 für jeden Mikroempfänger Hz der Gruppe wiederholen.
- Löschen eines Senders: Vorgänge 1 und 2 mit dem Sender wiederholen, der aus dem Speicher gelöscht werden soll.

2.2. Speichern / Überprüfen von Zwischenpositionen.

- Fahren Sie den Rollladen bis unten, um PI 1 zu speichern bzw. oben, um PI 2 zu speichern.
- Drücken Sie 3 Sekunden lang gleichzeitig die folgenden Tastendes Senders ▲ und STOP (für PI 1) oder ▼ und STOP (für PI 2). Sobald der Rollladen an der gewünschten Position ankommt, auf STOP drücken. Sie können die Position bei Bedarf mit den Tasten ▲ und ▼ anpassen.

3. Betätigen Sie für 5 Sekunden die Taste STOP, um die Position zu speichern; der Motor fährt kurz auf und ab.
- Um eine Zwischenposition aufzurufen, fahren Sie den Rollladen nach: unten für PI 1 bzw. oben für PI2, dann betätigen Sie (<1 Sek.) die Taste STOP einer Funksteuerung. Der Motor fährt an die Zwischenposition.

2.3. Vollständiges Löschen der Programmierung des Mikroempfängers Hz:

- Betätigen Sie die Taste **PROG** des Empfängers für über 7 Sekunden; der Rolladen fährt einmal kurz auf und ab, dann noch einmal einige Sekunden später.

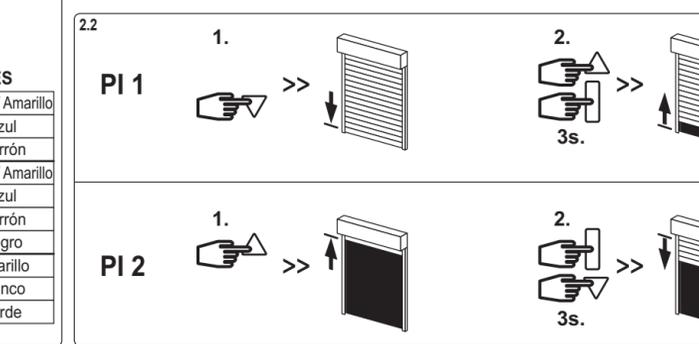
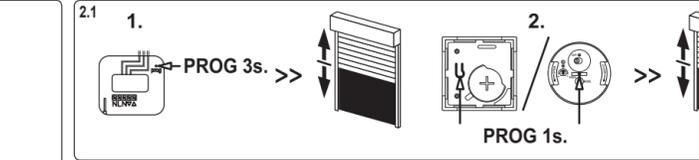
3 Funktion der Kabelsteuerung (Schalter / Taster)

- Mit einer Betätigung < 0.5 Sekunden erhält der Rollladen den Befehl, bis zum Ende zu fahren.
- Eine Betätigung > 0.5 Sekunden steuert den Rollladen für die Zeit der Betätigung.
- Mit einem gegensätzlichen Befehl wird die Richtung geändert, mit einem zusätzlichen Befehl in derselben Richtung hält der Rolladen an.

4 Eigenschaften

- Motorsausgang: 3A max., bei 240V bzw. 3,4A max. bei 120V.
- Die Funktion ist auf einen einzigen Motor beschränkt.
- Funkanlage: 433,42 MHz
- Abmessungen 41 x 45 x 19 mm
- Lagerungstemperatur: -30°C +70°C
- Betriebstemperatur: -20°C +55°C
- EG-Konformität: CE
- Umweltkategorie: Isolierung Kategorie III und Belastung Kategorie II
- Schutzindex: IP20 unter Vorbehalt der Einhaltung der Installationsvorschriften. Nur für Innenräume (Schutz vor Festkörpern mit einem Durchmesser > 12 mm, kein Schutz gegen Flüssigkeiten).
- Abfälle müssen über Ihr lokales Sammelsystem entsorgt werden.
- Maximale Betriebshöhe: 2000 Meter.
- Stöf- und stromempfindliches Produkt.

Hiermit erklärt SIMU, dass sich dieses Produkt "Mikro- Empfänger Hz für Rollläden" in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Erklärung der Konformität kann an der WEB-Site : www.simu.fr abgerufen werden. Verwendbar in EU, CH



NL 1 Installatie

De Hz micro-ontvanger is compatibel met alle bedrade SIMU motoren (I<3 A-240V of I<3,4 A-120V).

1.1. Compatibele zenders (max. 12) en plaats van de PROG-toets:

- De Hz micro-ontvanger is compatibel met alle SIMU Hz-zenders. Zie de bijbehorende handleiding.

1.2. Aanbevelingen voor de installatie:

- In te bouwen uitrusting, installatie in inbouw- of lasdoos. Dit Simu-product dient door een professional op het gebied van motorisering en automatisering van woningen te worden geïnstalleerd. Deze handleiding is voor deze professional bedoeld. Bovendien moet de installateur zich houden aan de geldende wettelijke normen in het land waar hij de installatie uitvoert en zijn klanten over de gebruiksvoorwaarden informeren.

- Sluit nooit meerdere Hz micro-ontvangers op 1 schakelaar aan.

- **1.3. Bekabeling:**
- Let op de nul- en fasesdraden. Sluit de stroom af vooraleer u werkzaamheden uitvoert. De netstekker dient overeen te komen met het op het plaatje van de motor vermeldde spanning: 240V-50/60 Hz of 120V-60 Hz. Na installatie mag de bedrading geen trekkracht uitoefenen op de klemmen. Sluit de voeding pas aan nadat de schakelaar werd aangesloten.

- Sluit op de bedrade bediening ingang slechts 1 schakelaar aan voor de bediening van de rolluikmotor. Als er geen bedrade bediening met de Hz micro-ontvanger is verbonden, sluit dan de draden 6, 7 en 8 aan op een kroonsteen. Scherm de ontvanger af met een isolatieplaat.

- Let erop dat de bekabeling de richting ▲ en richting ▼ volgt van de bedrade omkeerschakelaar.
- Wij bevelen u aan om een hulpmiddel te gebruiken voor het indrukken van de klemmen van connectoren tijdens het aansluiten van de bedrading.

1.4. Controle van de bekabeling van de omkeerschakelaar:

- Als bij het drukken op de toets ▲ van de omkeerschakelaar het rolluik omlaag gaat, verwissel dan de bruine en zwarte draad van de motor.

1.5. Instellen van de eindschakelaars:

- Als de eindschakelaars moeten worden ingesteld, doe dit dan met behulp van het bedrade bedieningspunt en voordat de zender wordt geprogrammeerd. (Zie de handleiding van de bijbehorende motor).

2 Programmering van de ontvanger

Monteer de ontvanger volledig vooraleer de spanning te activeren.

2.1. Programmeren van een andere bedieningspunt (individueel, groep of centrale zender)

- Druk 3 seconden op de knop **PROG** van de ontvanger. De motor gaat heen en weer.
- Druk 1 seconde op de toets **PROG** van de nieuwe zender (of sensor). De motor gaat heen en weer.
- Bij bediening van een groep: herhaal verrichting 1 en 2 voor elke Hz micro-ontvanger van de groep.
- Om een zender te wissen: herhaal verrichting 1 en 2 voor elke uit het geheugen te verwijderen zender.

2.2. Registratie/bediening van tussenstanden.

- De motor in het bijbehorende eindpunt zetten: onderaan om PI 1 in geheugen te zetten en bovenaan om PI 2 in geheugen te zetten.
- Druk 3 seconden tegelijk op de toetsen: ▲ en STOP (voor PI 1) en op ▼ en STOP (voor PI 2) van de zender. Wanneer het rolluik op de gewenste stand komt, druk dan op STOP. Stel bij tot de juiste stand met de toetsen ▲ en ▼.
- Druk 5 seconden lang op de toets STOP om de stand in het geheugen op te slaan. De motor gaat op en neer.

- Voor het oproepen van een intermediaire stand: zet de motor in het bijbehorende eindpunt, onderaan voor PI 1 en bovenaan voor PI 2 en druk vervolgens (<1s) op de toets STOP van een zender. De motor loopt tot in de intermediaire stand.

2.3. Volledige annulering van de programmering van de Hz micro-ontvanger:

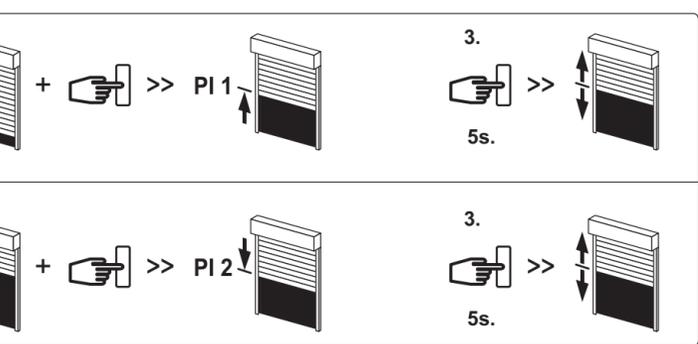
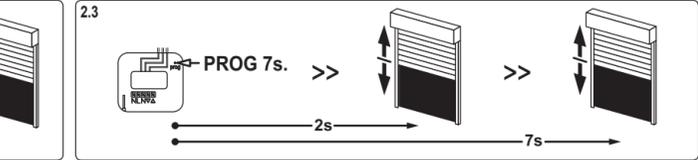
- Druk langer dan 7 seconden op de knop **PROG** van de ontvanger, het rolluik gaat voor de eerste keer op en neer en enkele ogenblikken later gaat het rolluik voor de tweede keer op en neer.

3 Werking van de bedrade bediening (stabiel / instabiel)

- Een bevel <0,5 seconde het rolluik loopt tot in een eindpunt.
- Een bevel >0,5 seconde het rolluik loopt zolang de bediening ingedrukt blijft.
- Een tegengestelde bediening zorgt voor een omkering van de richting, bediening in dezelfde richting zorgt voor het stoppen van het rolluik.

4 Eigenschappen

- Uitgang motor: max. 3A bij 240V of max. 3,4A max. 120V.
- Werking beperkt tot één enkele motor.
- Frequentie: 433,42 MHz
- Afmetingen 41 x 45 x 19 mm
- Opbergtemperatuur: -30°C +70°C
- Gebruikstemperatuur: -20°C +55°C
- Europese conformiteit: CE
- Aan milieu verbonden klasse: Isolering klasse III en verontreiniging klasse II
- Beschermingsindex: IP20 onder voorbehoud van naleving installatievoorschriften. Alleen voor gebruik binnenhuis (bescherming tegen vaste deeltjes met diameter van > 12 mm, geen bescherming tegen vloeistoffen).
- Het afval dient via uw lokaal inzamelingsstelsel te worden gerecycled.
- Maximum gebruikshoogte: 2000 meter.
- Conformiteitsverklaring: CE
- Hierbij verklaart SIMU dat het toestel "Hz Micro-ontvanger voor rolluiken" in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EC. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op het internetadres : www.simu.fr. Bruikbaar in EU, CH



ES 1 Instalación

El microrreceptor Hz es compatible con todos los motores por cable SIMU (I<3 A-240V o I<3,4 A-120V).

1.1. Emisores compatibles (12 como máx.) y ubicación de la tecla PROG:

- El microrreceptor Hz es compatible con todos los emisores Simu Hz. Consulte la información correspondiente.

1.2. Recomendaciones de instalación:

- Equipo a integrar, instalación en empotramiento o derivación. Este producto Simu debe ser instalado por un profesional del sector de la motorización y de la automatización de hogares al que va destinado esta información. Por otro lado, el instalador debe cumplir las normas y la legislación en vigor del país de instalación, así como informar a sus clientes de las condiciones de uso.

- Nunca deben conectarse varios microrreceptores Hz a un mismo motor.

1.3. Cableado:

- **Advertencia:** Respete el cableado de neutro/fase. Corte la alimentación antes de intervenir. La tensión de alimentación debe ser compatible con la tensión indicada en la etiqueta del motor: 240V-50/60 Hz o 120V-60 Hz. Una vez realizada la instalación no debe aplicarse ningún tipo de tracción a los bornes.

- En la entrada del mando por cable solo debe conectarse un aparato eléctrico destinado a controlar el motor de la persiana enrollable. Si no hay ningún mando por cable conectado al microrreceptor Hz, asegúrese que los cables 6, 7 y 8 están protegidos de contactos aleatorios. Instalar un elemento aislante en la parte de delante.

- Respete el cableado en dirección ▲ y ▼ del inversor del mando con cable.
- Le recomendamos que utilice una herramienta adecuada para presionar en los bornes, mientras realiza la conexión o desconexión.

1.4. Comprobación del cableado del inversor:

- Si al pulsar la tecla ▲ del inversor, baja la persiana, invierta los cables marrón y negro del motor.

1.5. Ajuste de los finales de recorrido:

- Si necesita ajustar los finales de recorrido, hágalo mediante el cable de reglaje y antes de programar cualquier emisor. (Consulte la información del motor correspondiente).

2 Programación del receptor

El producto debe instalarse en su emplazamiento final antes de la conexión definitiva, o de cualquier intervención.

2.1. Programación de un nuevo punto de mando (individual, grupo o general):

- Pulse 3 seg. el botón **PROG** del receptor. El motor realizará un movimiento de vaivén.
- Pulse durante 1 seg. la tecla **PROG** del nuevo emisor (o sensor). El motor realizará un movimiento de vaivén.
- En el caso de un mando de grupo: repita las operaciones 1 y 2 para cada microrreceptor Hz del grupo.
- Para eliminar un emisor: repita las operaciones 1 y 2 con el emisor para eliminarlo de la memoria.

2.2. Registro/control de las posiciones intermedias.

PT	Micro-receptor Hz para estores.	5106376A
IT	Micro-ricevitore Hz per tapparella avvolgibile	
PL	Mikro odbiornik Hz do rolety	
CZ	Mikro přijímač Hz pro rolety	
GR	Μικροδέκτης Hz για ρολά	

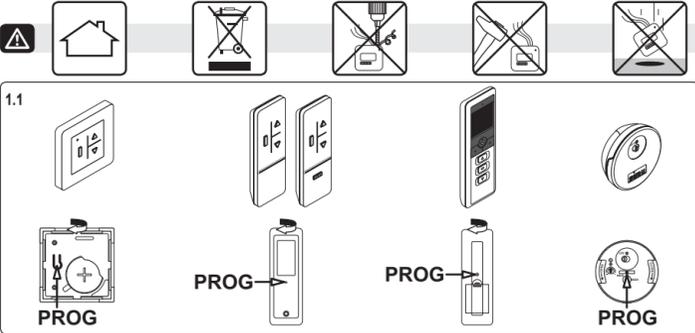
S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Granaux - BP711 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - RCS GRAY B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

Ler atentamente este folheto antes de qualquer instalação.
Prima di qualunque uso, leggere attentamente la presente specifica.
Przed kazdym użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.

Πεζήτεσι ti pozorně návod.

Prima di qualunque uso, leggere attentamente la presente specifica.

Przed kazdym użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.



PT 1 Instalação

O micro-receptor Hz é compatível com todos os motores de cabo SIMU (l<3 A-240V ou l<3,4 A-120V).

1.1. Emissores compatíveis (12 máx.) e localização da tecla PROG:

- O Micro-receptor Hz é compatível com todos os emissores Simu Hz. Consulte os manuais correspondentes.

1.2. Recomendações de instalação:

- Equipamento a integrar, instalação em caixa de encastramento ou de derivação. Este produto Simu deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização aos quais este manual se destina. O técnico de instalação deve, por outro lado, respeitar as normas e a legislação em vigor no país da instalação e informar os clientes das condições de instalação.

- Nunca ligue vários micro-receptores Hz a um motor.

1.3. Cablagem:

- **Atenção:** Respeite a cablagem do Neutro / Fase. Corte a alimentação de corrente antes da intervenção. A tensão da alimentação de rede deve estar em conformidade com a tensão indicada na etiqueta do motor: 240V-50/60 Hz ou 120V-60 Hz. Após a instalação, não deve ser efectuado qualquer movimento de tracção sobre os blocos terminais.

- Só deve ligar à entrada de comando de cabo um equipamento eléctrico destinado ao comando de motor de estore. Se não existir qualquer comando de cabo ligado ao micro-receptor Hz, ligue os fios 6, 7 e 8 com uma tira de terminais. Coloque uma placa de isolamento na frente.

Respeite a cablagem do sentido ▲ e sentido ▼ do inversor de comando de cabo. Recomendamos-lhe a utilização de uma ferramenta para pressionar os grips de inserção do bloco terminal aquando da ligação e desconexão da cablagem.

1.4. Verificação da cablagem do inversor:

- Se uma pressão da tecla ▲ do inversor fizer descer o estore, inverte os fios castanho e preto do motor.

1.5. Ajuste dos fins de curso:

- Se for necessário ajustar os fins de curso, proceda com a ajuda do ponto de comando de cabo e antes de programar um emissor. (Consulte o manual do motor correspondente).

2 Programação do receptor

O produto deve ser colocado no local a ser instalado antes de estar ligado e de qualquer intervenção.

2.1. Programação de um novo ponto de comando (individual, de um grupo ou geral):

1. Prima durante 3 seg. o botão **PROG** do receptor, o motor efectua um movimento de vaivém.

2. Prima durante 1 seg. o botão **PROG** do novo emissor (ou sensor), o motor efectua um movimento de vaivém.

- No caso de um comando de grupo: repita as operações 1 e 2 para cada micro-receptor Hz do grupo.

- Para eliminar um emissor: repita as operações 1 e 2 com o emissor a eliminar da memória.

2.2. Registo/comando das posições intermédias. A partir de um radiocomando individual: PI 1 (acessível a partir da posição baixa) e PI 2 (acessível a partir da posição alta):

1. Posicione o motor no seu fim de curso: baixo para memorizar PI 1 ou alto para memorizar PI 2.
2. Prima durante 3 segundos em simultâneo as teclas: ▲ e STOP (para PI 1) ou ▼ e STOP (para PI 2) do emissor. Quando o estore chega à posição pretendida, prima STOP. Se necessário, ajuste a posição com as teclas ▲ e ▼.
3. Prima durante 5 segundos a tecla STOP para memorizar a posição, o motor efectua um movimento de vaivém.
- Para chamar uma posição intermédia, posicione o motor no seu fim de curso, baixo para PI 1 ou alto para PI 2, e de seguida prima (< 1s) a tecla STOP de um radiocomando. O motor regressa à posição intermédia.

2.3. Cancelamento completo da programação do micro-receptor Hz:

- Prima o botão **PROG** do receptor durante mais de 7 segundos, o estore efectua um primeiro movimento de vaivém em um segundo alguns instantes mais tarde.

3 Funcionamento do comando de cabo (estável / instável)

- Um comando < 0,5 seg. comandará o estore até ao fim de Curso.

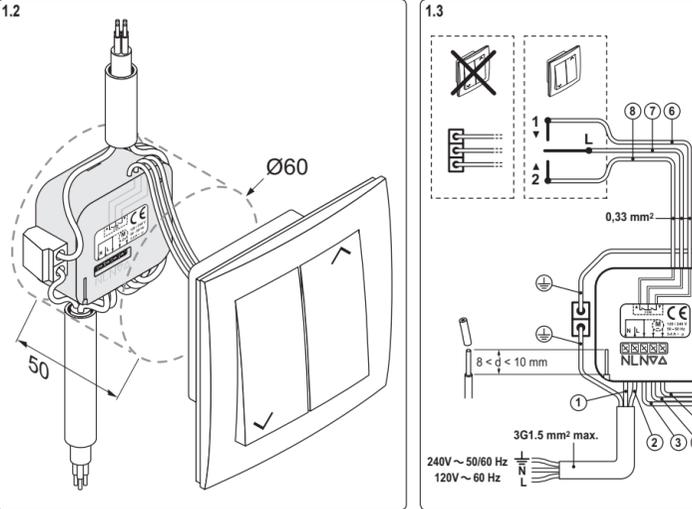
- Um comando > 0,5 seg. comandará o estore durante o tempo do comando.

- Um comando contrario provoca uma inversão de sentido, um comando no mesmo sentido provoca a paragem.

4 Características

- Saída do motor: 3A máx. em 240V ou 3,4A máx. em 120V.
- Funcionamento limitado a um único motor.
- Rádio: 433.42 MHz
- Dimensões 41 x 45 x 19 mm
- Temperatura de armazenagem: -30 °C +70 °C
- Temperatura de utilização: -20 °C +55 °C
- Conformidade europeia: CE
- Categoria ligada ao ambiente: Isolamento Cat. III e poluição Cat. II

- Índice de protecção: IP20 sob reserva do respeito das instruções de instalação. Utilização interior apenas (protecção contra os corpos sólidos de diâmetro > 12 mm, nenhuma protecção contra os fluidos).
- Recicle os resíduos através do sistema local de recolha.
- Altitude máxima de utilização: 2000 metros.
- Produto sensível aos choques e às quedas



IT 1 Installazione

Il micro-ricevitore Hz è compatibile con tutti i motori via cavo SIMU (l<3 A-240 V ou l<3,4 A-120 V).

1.1. Trasmettitori compatibili (12 max.) e posizione del tasto PROG:

- Il micro-ricevitore Hz è compatibile con tutti i trasmettitori Simu Hz. Fare riferimento ai manuali corrispondenti.

1.2. Consigli per l'installazione:

- Attrezzatura da integrare, installazione in cassetta da incasso o di derivazione. Questo prodotto Simu deve essere installato da un professionista della motorizzazione e dell'automazione degli ambienti abitativi al quale è destinato questo manuale. L'installatore deve inoltre osservare le normative e la legislazione in vigore nel paese di installazione e informare i propri clienti delle condizioni di utilizzo.
- Non collegare più micro-ricevitori Hz su un motore.

1.3. Cablaggio :

- **Attenzione:** Rispettare i cavi neutro/fase. Prima di qualsiasi intervento, scollegare l'alimentazione di rete. La tensione di alimentazione di rete deve essere coerente con la tensione indicata sull'etichetta motore: 240V-50/60 Hz o 120V-60 Hz. Dopo l'installazione, non esercitare alcuna trazione sulle morsettiere.

- Collegare all'ingresso di comando via cavo soltanto un'apparecchiatura elettrica destinata al comando del motore della tapparella scorrevole. Se al micro-ricevitore Hz non è collegato alcun comando via cavo, collegare i fili 6, 7 e 8 con una morsettiere di collegamento. Posizionare una piastra isolante sul frontale.

- Rispettare il cablaggio del senso ▲ e del senso ▼ dell'inversore di comando via cavo.

- Si consiglia di utilizzare uno strumento per agire sulle impugnature di inserimento della morsettiere durante le operazioni di collegamento e scollegamento dei cavi.

1.4. Verifica del cablaggio dell'inversore:

- Se una pressione del tasto ▲ dell'inversore fa abbassare la tapparella, invertire i fili marrone e nero del motore.

1.5. Regolazione dei fini corsa:

- Se è necessario regolare i finescorsa, intervenire con l'ausilio del punto di comando via cavo e prima di programmare un trasmettitore.(Consultare il manuale del motore corrispondente).

2 Programmazione del ricevitore

Il prodotto deve essere disposto nella sua locazione finale prima di alimentarlo e programarlo.

2.1. Programmazione di un nuovo punto di controllo (individuale, di gruppo o generale):

1. Tenere premuto per 3 secondi il pulsante **PROG** del ricevitore; il motore effettua un movimento di va e vieni.

2. Tenere premuto per 1 secondo il pulsante **PROG** del nuovo trasmettitore (o sensore); il motore effettua un movimento di va e vieni.

- Nel caso di un comando di gruppo: ripetere le operazioni 1 e 2 per ogni micro-ricevitore Hz del gruppo.

- Per eliminare un trasmettitore: ripetere le operazioni 1 e 2 con il trasmettitore da eliminare dalla memoria.

2.2. Salvataggio/comando delle posizioni intermedie. Da un singolo radiocomando: PI 1 (accessibile dalla posizione bassa) e PI 2 (accessibile dalla posizione alta):

1. Posizionare il motore sul relativo fine corsa: inferiore per memorizzare PI 1 o superiore per memorizzare PI 2.
2. Tenere premuti per 3 secondi contemporaneamente i tasti: ▲ e STOP (per PI 1) o ▼ e STOP (per PI 2) del trasmettitore. Quando la tapparella scorrevole raggiunge la posizione desiderata, premere STOP. Se necessario, regolare la posizione con i tasti ▲ e ▼.
3. Tenere premuto per 5 secondi il pulsante STOP per memorizzare la posizione; il motore effettua un movimento di va e vieni.
- Per richiamare a una posizione intermedia, posizionare il motore sul suo fine corsa, inferiore per PI 1 o superiore per PI 2, quindi premere (per meno di un secondo) il tasto STOP di un radiocomando. Il motore raggiunge la posizione intermedia.

2.3. Annullamento completo della programmazione del micro-ricevitore Hz:

- Tenere premuto il pulsante **PROG** del ricevitore per più di 7 secondi; la tapparella effettua un primo movimento di va e vieni e poi un secondo, dopo qualche istante.

3 Funzionamento del comando via cavo (stabile / instabile)

- Un comando < 0,5 sec. comanderà la tapparella fino al finescorsa.

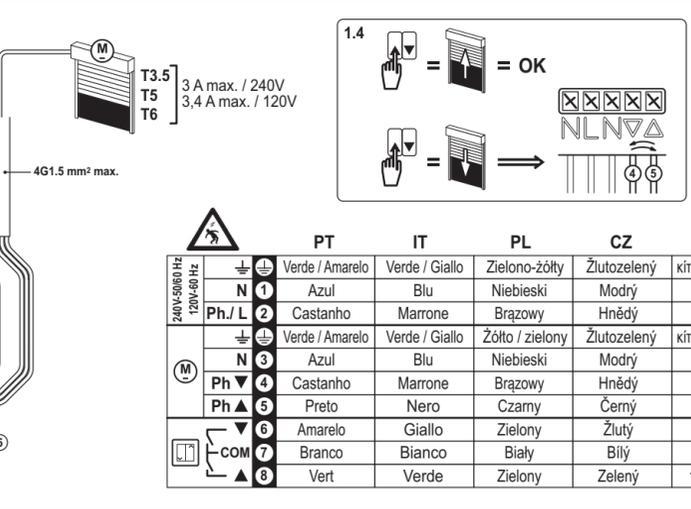
- Un comando > 0,5 sec. comanderà la tapparella per il tempo del comando.

- Un comando contrario provoca un'inversione del senso, un comando nello stesso senso provoca l'arresto.

4 Caratteristiche

- Uscita motore: 3 A max a 240 V ou 3,4 A max a 120 V.
- Funzionamento limitato a un solo motore.
- Rádio: 433.42 MHz
- Dimensões 41 x 45 x 19 mm
- Temperatura di stoccaggio: da -30 °C a +70 °C
- Temperatura di utilização: -20 °C a +55 °C
- Conformità europea: CE
- Categoria ambiental: Isolamento Cat III e inquinamento Cat II

- Grado di protezione: IP20 con riserva del rispetto delle istruzioni di installazione. Solo per l'utilizzo in ambienti interni (protezione dai corpi solidi di diametro > 12 mm, nessuna protezione dai liquidi).
- Riciclare i rifiuti tramite il sistema di raccolta e smaltimento locale.
- Altitudine massima di utilizzo: 2000 metri.
- Prodotto sensibile agli urti e alle cadute.



PL 1 Instalacja

Mikro odbiornik Hz jest zgodny ze wszystkimi napędami standardowymi SIMU sterowanymi przewodowo (l<3 A - 240 V lub l<3,4 A - 120 V).

1.1. Nadajniki kompatybilne (maks.12) i położenie przycisku PROG:

- Mikro odbiornik Hz jest zgodny ze wszystkimi nadajnikami Simu Hz. Prosimy zapoznać się z odpowiednimi instrukcjami.

1.2. Zalecenia dotyczące instalacji:

- Urządzenie do montażu w puszcze podtynkowej lub rozgałęznej. Ten produkt SIMU jest przeznaczony do montażu przez profesjonalistę z brzozy napędów i automatyki domowej i dla niego przeznaczona jest niniejsza instrukcja. Instalator musi postępować zgodnie z normami i przepisami obowiązującymi w kraju instalacji i musi poinformować swoich klientów o warunkach użytkowania. Montaż urządzenia musi być zgodny z tą instrukcją.
- Nigdy nie wolno podłączać kilku mikro odbiorników Hz do jednego napędu.

1.3. Okablowanie:

- **Uwaga:** Należy przestrzegać prawidłowego podłączenia przewodów Zero / Faza. Przed wykonywaniem jakichkolwiek czynności zawsze należy odłączyć zasilanie sieciowe. Napięcie zasilania sieciowego musi być zgodne z napięciem wskazanym na tabliczce napędu: 240 V - 50/60 Hz lub 120 V - 60 Hz. Po instalacji, na styki połącznej elektrycznych nie mogą oddziaływać żadne siły.

- Do wejścia sterowania przewodowego wolno podłączyć tylko jedno urządzenie elektryczne przeznaczone do sterowania napędem rolety. Jeżeli do mikro odbiornika Hz nie podłączono żadnego sterowania przewodowego, przewody 6, 7 i 8 należy podłączyć do listwy podłączeniowej. Umieścić płytkę z materiału izolacyjnego od przodu odbiornika.

- Należy przestrzegać okablowania dla kierunku ▲ i kierunku ▼ przelącznika sterowania przewodowego.

- Zalecamy stosowanie odpowiedniego narzędzia do naciskania na zaciski listwy zaciskowej w czasie podłączania i odłączania przewodów.

1.4. Sprawdzenie okablowania przelącznika:

- Jeżeli naciśnięcie przycisku ▲ przelącznika powoduje opuszczanie rolety, należy zamienić miejscami przewody napędu brązowy z czarnym.

1.5. Regulacja wyłączników:

- W razie potrzeby przeprowadzenia regulacji wyłączników krańcowych, należy wykonać ją przed zaprogramowaniem nadajnika, wykorzystując przelącznik sterowania przewodowego.(Prosimy zapoznać się z instrukcją napędu).

2 Programowanie odbiornika

Produkt powinien być umieszczony w swojej ostatecznej lokalizacji przed załączeniem zasilania i wykonywaniem jakichkolwiek czynności.

2.1. Programowanie nowego poziomu sterowania (indywidualnego, grupowego lub ogólnego):

1. Naciśnąć przez 3 sekundy przycisk **PROG** odbiornika, napęd wykonuje ruch do góry i do dołu.

2. Naciśnąć przez 1 sekundę przycisk **PROG** nowego nadajnika (lub czujnika), napęd wykonuje ruch do góry i do dołu.

- W przypadku sterowania grupowego: należy powtórzyć operację 1 i 2 dla każdego mikro odbiornika Hz grupy.

- Ustawienie w pamięci nadajnika: powtórzyć operację 1 i 2 z nadajnikiem, który ma zostać usunięty z pamięci.

2.2. Zapis/sterowanie pozycjami pośrednimi. Za pomocą nadajnika indywidualnego sterowania: PI 1 (dostępna z dolnego położenia) i PI 2 (dostępna z górnego położenia):

1. Ustawić napęd w położeniu krańcowym: dolnym, aby zapisać w pamięci PI 1 lub górnym, aby zapisać w pamięci PI 2.
2. Naciśnąć przez 3 sekundy równocześnie na przyciski: ▲ i STOP (dla PI 1) lub ▼ i STOP (dla PI 2) nadajnika. Góry roleta ustawi się w wymaganym położeniu, naciśnięć przycisk STOP. W razie potrzeby wyregulować położenie przyciskami ▲ i ▼.
3. Naciśnąć przez 5 sekund przycisk STOP, aby zapisać w pamięci żądane położenie, napęd wykonuje ruch do góry i do dołu.

- W celu ustawienia pozycji pośredniej, należy ustawić napęd w dolnym położeniu krańcowym dla PI 1 lub górnym dla PI 2, a następnie naciśnąć (< 1 s) przycisk STOP nadajnika. Napęd zatrzyma się w pozycji pośredniej.

2.3. Całkowite wykasowanie zaprogramowania mikro odbiornika Hz:

- Naciśnąć przycisk **PROG** przez ponad 7 sekund, roleta wykonuje ruch do góry i do dołu, po upływie kilku sekundach ponownie wykoną tę samą sekwencję ruchów.

3 Działanie sterowania przewodowego (stabilne / astabilne)

- Naciśnięcie < 0,5 sekundy spowoduje ruch rolety do położenia krańcowego.

- Naciśnięcie > 0,5 sekundy spowoduje ruch rolety przez czas określony naciskaniem na przycisk.

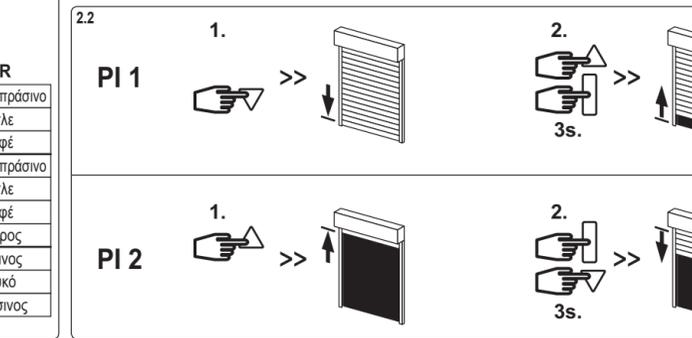
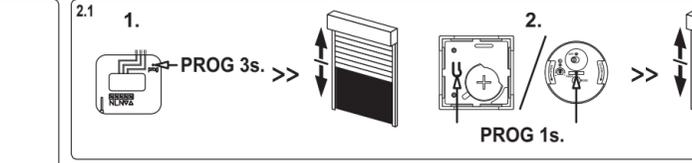
- Oparczyń powel bude mít za následek převrácení směru, povél ve stejném směru vuvolá zastavení.

4 Dane techniczne

- Wyście napędu: maks.3 A przy 240 V lub 3,4 A maks. przy 120 V.
- Funkcje omezenia na jeden motor.
- Rádio: 433.42 MHz
- Rozměry 41 x 45 x 19 mm
- Teplota skladování: -30°С +70°С
- Teplota použití: -20°С +55°С
- Teplota użytkowania: -20°С +55°С
- Europejska deklaracja zgodności: CE
- Kategorie srodowiskowe: Izolacja Kat. III i Zanieczyszczenia Kat. II

- Stoperi ochrony: IP20 przy przestrzeganiu zaleceń dotyczących instalacji. Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń (ochrona przed ciałami stałymi o średnicy > 12 mm, brak ochrony przed płynami).
- Zużyte produkty należy przekazać do lokalnego punktu utylizacji odpadów elektronicznych.
- Maksymalna wysokość użytkowania: 2000 metrów n.p.m.
- Nie narażać produkt na uderzenia i nie upuszczać go.

CE Firma SIMU niniejszym oświadcza, że urządzenie "Mikro odbiornik Hz do rolet" jest zgodne z istotnymi wymaganiami oraz innymi odnośnymi postanowieniami dyrektywy 1999/5/CE. Deklaracja zgodności jest do Państwa dyspozycji na stronie internetowej: www.simu.fr. Produkt może być użytkowany w krajach Unii Europejskiej i w Szwajcarii.



CZ 1 Instalace

Mikro přijímač Hz je kompatibilní se všemi drátovými roletovými motory SIMU (l<3 A-240V nebo l<3,4 A-120V).

1.1. Kompatibilní vysílače (12 max.) a umístění tlačítka PROG:

- Mikro přijímač Hz je kompatibilní se všemi vysílači Simu Hz. Prohlédněte si odpovídající návod.

1.2. Doporučení pro instalaci:

- Mikro přijímač Simu musí být umístěn v krabici pod omítkou, v rozvaděčové skříni nebo ve venkovním prostředí ve vodotěsné krabici. Instalaci, odzkoušení a uvedení do provozu smí provádět pouze osoba odborně způsobilá. Instalace musí být provedena podle místně platných předpisů! Všechna přívodní vedení musí být po dobu montáže bez napětí a zabezpečena proti jeho nechtěnému zapnutí! Správná funkce zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud byla instalace a montáž provedena odborně, převod proudů je dostatečně dimenzován a zařízení je pravidelně udržováno.

- Nikdy nezapojujte více mikro přijímačů Hz na jeden motor.

1.3. Zapojení:

- **Upozornění:** Dodržujte zapojení Nulového / Fázového vodiče. Před zákrokem odpojte napájení ze sítě. Napětí sítě musí odpovídat napětí uvedenému na etiketě motoru: 240V-50/60 Hz nebo 120V-60 Hz. Po instalaci nesmí být svorkovnice mechanicky namáhána.

- Na vstup drátového ovládní se smí zapojit pouze jeden žaluziový spínač se vzájemnou blokací proti sepnutí obou směrů naráz. Pokud není k mikro přijímači Simu Hz připojen žádný spínač, propojte navzájem vývody 6,7 a 8 a zaisoluje je proti nežádoucímu dotyku s předměty nebo osobami.

- Dodržte zapojení ve směru ▲ a ▼ žaluziového spínače.

- Při zapojování a rozpojování vám doporučujeme použít nástroj ke stisknutí zásuvných úchytlů svorkovnice.

1.4. Kontrola zapojení přepínače:

- Pokud se po stisknutí tlačítka ▲ přepínače roleta vytáhne, přehodte hnědý a černý drát motoru.

1.5. Nastavení koncových poloh:

- Pro nastavení koncových poloh postupujte podle návodu příslušného motoru.

2 Programování přijímače

Před započtím přihlašování vysílači nainstalujte Mikro přijímač dle bodu 1.2.

2.1. Naladění dalšího vysílače (individuálního, skupinového nebo generálního):

Mikro přijímač Simu Hz lze ovládat pomocí vysílačů Hz, RTS, slunečních senzorů, časových spínačů. Nereaguje na kolečko vysílači Modulů.

1. Na 3 sekundy stiskněte tlačítko **PROG** přijímače, motor udělá pohyb tam a zpět.

2. Na 1 sekundů stiskněte tlačítko **PROG** nového vysílače (nebo snímače), motor udělá pohyb tam a zpět.

- V případě skupinového ovládní: opakujte kroky 1 a 2 pro každý přijímač Hz skupiny.

- Pro vymazání vysílače: opakujte kroky 1 a 2 s vysílačem, který si přejete z paměti vymazat.

2.2. Uložení/ovládní mezípoloh. Prostřednictvím rádiového ovladače: PI 1 (dostupné z dolní polohy) a PI 2 (dostupné z horní polohy):

1. Umístěte motor do krajní polohy: dolní pro uložení do paměti PI 1 a horní pro uložení do paměti PI 2.
2. Na 3 sekundy stiskněte zároveň tlačítka: ▲ a STOP (pro PI 1) nebo na ▼ a STOP (pro PI 2) vysílače. Jakmile se žaluzie dostane na požadovanou polohu, stiskněte STOP. V případě potřeby polohu upravte pomocí tlačítek ▲ a ▼.
3. Na 5 sekund stiskněte tlačítko STOP pro uložení polohy do paměti, motor provede pohyb tam a zpět.
- Pro vylování mezípoloh, umístěte motor do krajní polohy, spodní pro PI 1 nebo horní pro PI 2 a poté stiskněte (< 1 s) tlačítko STOP rádiového ovládní. Motor dojde do mezípolohy.

2.3. Kompletní vylouvnání naprogramování mikro přijímač Hz:

- Stiskněte tlačítko **PROG** přijímače minimálně na 7 sekund, svinovací žaluzie provede pohyb tam a zpět a po chvíli provede znovu ten stejný pohyb.

3 Možnosti drátového ovládní (spínač s aretací / impulsní)

- Povel < 0,5 sekundy ovládá roletu až do nastavené koncové polohy a drží sepnutý po dobu 3 min.

- Povel > 0,5 sekundy ovládá roletu jen po dobu stisku tlačítka..

- Oparczyń powel bude mít za následek převrácení směru, povél ve stejném směru vuvolá zastavení.

4 Technické údaje

- Výstup motoru: 3A max. při 240V nebo 3,4A max. při 120V.
- Funkce omezena na jeden motor.
- Rádio: 433.42 MHz
- Rozměry 41 x 45 x 19 mm
- Teplota skladování: -30°С +70°С
- Teplota použití: -20°С +55°С
- Evropská konformita: CE

- Kategorie týkající se životního prostředí: Izolace Kat III a znečištění Kat II
- Ochranný index: IP20 v případě dodržení pokynů pro použití.
Pouze pro použití v interiérech (ochrana proti pevným tělesům o průměru > 12 mm, žádná ochrana proti tekutinám).
- Odpad vždy recyklujte ve sběrné odpadu.
- Maximální výška použití: 2000 metrů.
- Výrobek je citlivý na nárazy a pády.

CE Společnost SIMU tímto prohlašuje, že Mikro přijímač Hz odpovídá hlavním požadavkům a základním předpisům evropské směrnice 1999/5/CE. Podrobné informace a úplné prohlášení o shodě najdete na internetové adrese: www.simu.fr u popisu výrobku. Používání povoleno v EU, CH.

